



Kanton Bern  
Canton de Berne

hallo-bern.ch  
salut-berne.ch

## شریک زندگی و فرزندان

زندگی مشترک  
حقوق و وظایف والدین  
والدین بودن  
نگهداری کودکان  
پیوند خانواده  
چالش یا جنگ و جدال

hallo-bern.ch

آگاهیهای مورد نیاز درباره آغاز خوب و نیک در محل زندگی جدید  
شریک زندگی و فرزندان



## زندگی مشترک

گونه های مختلف زندگی مشترک در سوییس امری پذیرفته شده است. برای ازدواج کردن باید دست کم 18 سال تمام داشت. زن و مرد در زندگی مشترک از دیدگاه قانون مساوی و برابر هستند.

### با هم زندگی کردن

گونه های زندگی مشترک در طول دهه های گذشته بسیار تغییر کرده است. خیلی از زوج ها بدون اینکه ازدواج کرده باشند با یکدیگر زیر یک سقف زندگی می کنند (Konkubinats) و فرزندان مشترکی نیز دارند و نقش هر کدام (زن و مرد) بطور ثابت تعیین و تقسیم نشده است. همچنین زندگی مشترک افراد همجنس گرا مورد پذیرش بوده و منع قانونی ندارد.

### ازدواج/ زندگی مشترک ثبت شده

در کشور سوییس هر فرد باید دارای ۱۸ سال کامل باشد تا بتواند ازدواج نماید. کسی که مایل است ازدواج نماید باید خودش را به دفتر ثبت احوال محلی اش معرفی کرده و درخواست دهد. این دفتر سپس مراحل آماده سازی ازدواج و زندگی مشترک را به جریان می اندازد. در اینجا تواناییهای هر دو طرف برای انجام ازدواج سنجیده می شود. پس از پایان مراحل آماده سازی، ازدواج باید ظرف مدت سه ماه انجام بگیرد. دفاتر ثبت احوال شخصی آگاهیهای لازم را در رابطه با مدارک مورد نیاز و همچنین مراحل گوناگون ازدواج در اختیار شما قرار می دهد. چنانچه یکی از طرفین ازدواج در کشور دیگری زندگی می کند، می توان برای او درخواست مسافرت به منظور آماده سازی مقدمات ازدواج را نمود. زوج های همجنس گرا نیز میتوانند تا 30 ژوئن 2022 زندگی مشترک خود را به ثبت برسانند، از اول جولای 2022، زوج های همجنس گرا نیز می توانند ازدواج کنند. چیزی که هم ان تعهدات و وظایف قانونی در زندگی های عادی زناشویی را برای آنها هم به همراه خواهد داشت.

### حقوق و وظایف

در زندگی مشترک، هر دو طرف از دیدگاه قانونی دارای مسئولیت و وظایف برابر بوده و دارای حقوق مساوی هستند. طرفین می بایست با آزادی کامل و به اختیار خود ازدواج نمایند. اگر اداره های مربوطه متوجه شوند که فردی از روی اجبار ازدواج کرده است یعنی ازدواج اجباری (Zwangsheirat|Mariage forcé) میتوانند آن ازدواج را باطل اعلام نموده و کسانی را که مسبب اینگونه ازدواج شده اند پیگرد قانونی کرده و محکوم نمایند. اگر فردی احساس کرد که به زور مجبور به ازدواج یا ادامه به زندگی مشترک شده است، می تواند درخواست کمک و حمایت نماید. می توان با مراکز مشاوره حمایت از قربانیان یا مرکز تخصصی ازدواج اجباری (۰۰۷۸۰۰۰۸۰۰) تماس بگیرید.

### برنامه ریزی خانواده

برای مسائل خانمها در رابطه با برنامه ریزی خانوادگی، حاملگی و مسائل جنسی، دفترهای مشاوره ای مخصوصی در مناطق مختلف استان/ ولایت برن وجود دارد. این دفاتر به صورت رایگان و محرمانه آگاهیهای مورد نیاز شما را در موارد پیشگیری، مشکلات جنسی، بارداری ناخواسته و بیماریهای جنسی به شما می دهند. آنها همچنین به افرادی که به زودی پدر و مادر خواهند شد و افرادی که دارای فرزند هستند نیز مشاوره می دهند.



## طلاق

طلاق (Scheidung|divorce) می تواند به طور مشترک و از طرف هر دو (زن و مرد) یا حتی تنها از طرف یکی از آنها درخواست شود. مسئول رسیدگی به طلاق دادگاه های منطقه ای هستند. حتی طلاق ازدواج های خارج از کشور بر اساس قانون سوئیس می تواند جاری شود. برای اینکار باید مرکز اصلی زندگی در سوئیس بوده و حداقل زمان زندگی در سوئیس یک سال باشد. طلاق می تواند بر وضعیت اقامت یا روند طبیعی گرفتن تابعیت تأثیر بگذارد. آیا پس از طلاق خارجی ها می توانند در سوئیس باقی بمانند یا نه؟ این بستگی به عوامل مختلف دارد. قوانین خاصی برای قربانیان خشونت خانگی بکار گرفته می شود. برای اطلاعات مربوط به طلاق، می توانید با یک مرکز مشاوره ازدواج و خانواده و یا یک مرکز مشاوره حقوقی تماس بگیرید.

**اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)**

[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/partnership](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/partnership)

## حقوق و وظایف والدین

کسانی که بچه دار می شوند باید بلافاصله تولد فرزندشان را به آگاهی اداره ثبت احوال برسانند. در حالی که نگهداری از فرزند در مورد افرادی که به شکل رسمی ازدواج کرده اند بطور خودکار مشخص گردیده است، باید افرادی که ازدواج رسمی نکرده اند خودشان در این باره تصمیم گیری نموده و راه حل مناسب را پیدا نمایند.

### ثبت تولد

تولد هر نوزاد باید در اداره ثبت احوال محلی اداره ثبت احوال منطقه به ثبت برسد. توجه: اینکه کدامیک از دفاتر ثبت احوال محلی مسؤول اینکار هست، بستگی به مکان و محل تولد نوزاد دارد و ارتباطی با محل زندگی والدین ندارد. چنانچه تولد در یک بیمارستان انجام گرفته باشد، خود بیمارستان مدارک مربوطه را برابر بخشنامه به اداره ثبت احوال محل تولد گزارش می دهد. در صورتیکه نوزاد در بیمارستان به دنیا نیامده باشد (برای نمونه، در خانه به دنیا آمده باشد)، می بایست مورد تولد در نهایت ظرف مدت سه روز به وسیله خود شخص گزارش داده شود. دفتر ثبت احوال محلی شما مدارک مورد نیاز این کار را در اختیارتان قرار خواهد داد. به فرزندی که در کشور سوییس متولد شده باشند بطور خودکار تابعیت سوییس داده نمی شود.

### تاییدیه پدر بودن/ شناختن و معرفی پدر

در صورتیکه زوج های رسمی صاحب فرزند شوند، شوهر بطور خودکار به عنوان پدر بچه در مدارک تولد او ثبت خواهد شد. اگر شوهری شک داشته باشد که او پدر واقعی بچه است، می تواند به وسیله مراجع قانونی و دادگاه درخواست اثبات این امر را بنماید. چنانچه والدین به صورت قانونی ازدواج نکرده باشند، پدر بچه بطور خودکار به عنوان پدر در مدرک تولد ثبت نخواهد شد. اما او می تواند پیش و یا پس از تولد نوزادشان از اداره ثبت محل زندگی خود درخواست نماید تا فرزند او را به رسمیت شناخته و او را به عنوان پدر ثبت نمایند (Kindesanererkennung | Reconnaissance d'enfant). اگر پدر از مسؤلیت بوجود آوردن بچه سر باز بزند، مادر می تواند به مراجع حقوقی و دادگاه مراجعه کرده و درخواست قبول مسؤلیت از سوی پدر را نماید.

### مسئولیت پذیری والدین

والدین وظیفه و مسؤلیت دارند برای راحتی و آسایش فرزند خود کوشا باشند مسؤلیت پذیری والدین (elterliche Sorge | Autorité parentale). برای مثال، یکی از این وظایف مربوط است به تعهدات امور تربیتی و امور مالی. از نظر قانونی والدین موظف هستند تا رسیدن فرزندشان به ۱۸ سالگی از او نگهداری نمایند. اگر والدین ازدواج کرده باشند از نظر قانونی بطور خودکار تمامی حقوق و وظایف مربوطه به عهده آنان خواهد بود و چنانچه ازدواج نکرده باشند، ابتدا باید پدر فرزند خود را به رسمیت بشناسد. سپس والدین میتوانند آزادانه و بطور دلخواه با نوشتن یک توافقنامه کتبی، به صورت مشترک، درباره نگهداری از فرزندشان تعهدات مشترک والدین را مشخص کنند. اینکار را می توان همراه با به رسمیت شناختن فرزند در دفتر ثبت احوال محلی، و یا پس از تولد، در سازمان حمایت از حقوق کودکان و بزرگسالان (KESB | APEA) و یا در دادگاه مدنی و یا محکمه ملکی شهرستان یا ولسوالی انجام داد. اگر والدین ازدواج رسمی نکرده و در مورد مسؤلیت نگهداری از فرزند به توافق نرسیده باشند، در این صورت سازمان حمایت از کودکان تصمیم گیری خواهد نمود. کسانی که پرسشی در این زمینه داشته باشند می توانند با دفاتر مشاورتی مربوطه تماس بگیرند. مرکزهای مشاوره تربیتی یا مرکزهای مشاوره زناشویی و خانواده.



## هزینه ( خرج )

اگر والدین از یکدیگر جدا شده باشند، همچنان موظف خواهند بود از فرزندشان نگهداری کنند. (هزینه ها/ خرج Unterhalt|Entretien). آنها باید با یکدیگر توافق کنند هزینه های جاری و امور مربوط به نگهداری فرزندشان را پرداخت نمایند. این هزینه ها بین پدر و مادر تقسیم می شوند. اینکه هر یک از والدین به چه میزان هزینه باید پرداخت کند، بستگی به شرایط مالی و میزان نگهداری هر یک از آنان از بچه دارد. اگر توافق امکان پذیر نباشد، می توان به دادگاه مراجعه نمود. چنانچه جدایی و طلاق والدین در دادگاه یا محکمه انجام شده باشد، خرج و مصرف هم نیز توسط دادگاه تنظیم می شود. در صورتیکه یکی از والدین هزینه هارا پرداخت نکند، می توان از شهرداری محل زندگی درخواست کمک نمود (Inkassohilfe|aide au recouvrement). این اداره درخواست کمک از سوی دولت را خواهد نمود و با کمک هزینه پرداخت می نماید، البته چنانچه درخواست کننده مستحق گرفتن کمک خرج برای نگهداری فرزند باشد. (Alimentenbevorschussung|Avance des contributions d'entretien).

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/parents-rights-and-duties](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/parents-rights-and-duties)



## والدین بودن

تربیت یک فرزند مشکل و پیچیده است. بسیاری از والدین هر از گاهی از خود می پرسند، چه چیزهایی برای فرزندشان خوب است. گفتگو با والدین دیگر درباره نظر آنها می تواند مفید و ارزشمند باشد. افزون بر این، مرکز های مشاوره نیز برای راهنمایی هستند.

### مکان های دیدار

پیشنهاد و راهکارهای متفاوت و گسترده ای برای پدران و مادران ی که مایلند با والدین دیگر ارتباط برقرار کنند و یا با فرزندشان در فعالیتهایی شرکت کنند وجود دارد. برخی از پیشنهادها و برنامه ها به طور ویژه ای برنامه ریزی شده تا والدین سوئسی و والدین خارجی بتوانند از این راه با هم در ارتباط قرار گیرند. برای کودکان خردسال برنامه های گروهی بسیاری وجود دارند، که سبب ارتباط والدین نیز می شود. یکی از این برنامه ها، ورزش با مادر/ ورزش با پدر/ ورزش با والدین (MuKi-/VaKi-/ElKi-Turnen) است، که با بازی کردن، سرگرمی و هیجان برای پدران و مادران به همراه فرزندشان برگزار می شود. این برنامه ی ورزشی در بیشتر مناطق برپا می باشد. در مرکز خانوادگی (Familienzentrum) برای والدین و فرزندان آن ها نیز برنامه های گوناگونی وجود دارد. کتابخانه ها هم برای کودکان و جوانان و پدران و مادران برنامه ها و پیشنهاداتی دارند.

### آموزش والدین

در استان یا ولایت برن، والدین می توانند در دوره ها و کلاسهای مختلف شرکت کنند. کلاسها و دوره های وجود دارند که پاسخگوی مسائل مورد نیاز مهاجران می باشند. برای نمونه برگزار کردن دوره های آموزشی درباره سیستم تحصیلی سوئیس . برخی از کلاسها و برنامه ها نیز به زبان خود مهاجران می باشد. آگاهی بیشتر درباره این برنامه ها را می توان از وبگاه خانوادگی برن "، و نیز از مدرسه ها و یا شهرداری های منطقه دریافت کرد. همچنین برنامه های گوناگونی برای آمادگی و همیاری زایمان وجود دارد.

### مشاور امور تربیتی

هر فردی که درباره مسائل تربیتی کودکان پرسشی دارد، می تواند با مراکز مشاوره خانواده تماس بگیرد. در همه منطقه ها مرکزها گوناگونی برای مشاوره خانواده وجود دارد. همچنین مرکزهای مشاوره مادران و پدران و پدران (Mütter-Väterberatung) در شهرداریهای مختلفی آماده همیاری و راهنمایی هستند. حتی درباره نگهداری از نوزادان هم، شما را راهنمایی می کنند. هنگام شرایط اضطراری والدین، کارشناسانی هستند که با تلفن و یا با ایمیل مشاوره می دهند. تلفن ۰۸۴۸۳۵۴۵۵۵ (خط تلفن شهری) [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch)

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)  
[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/being-a-parent](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/being-a-parent)



## نگهداری کودکان

برای اینکه پدران و مادران بتوانند پس از به دنیا آمدن فرزندشان دوباره به کار خود ادامه دهند، آستان و ولایت برن، از برنامه های نگهداری از کودکان پشتیبانی میکند. پیشنهادات گوناگونی وجود دارد، برای نمونه، مهدکودک روزانه، والدین روزانه یا مدارس روزانه، که بیشترشان هزینه بر هستند. با این حال، آنهایی که کوپن تخفیف برای نگهداری از کودک (Betreuungsgutscheine| bons de garde) دریافت می کنند، باید هزینه کمتری بپردازند.

### مهدکودک های روزانه

در مهدکودک های روزانه (Kindertagesstätten|garderies) از کودکان برای تمام روز نگهداری می شود. بیشتر مهدکودک ها ویژه نوزادان ۳ ماهه تا خردسالان پیش دبستانی می باشند. البته برخی از این مهدها برای کودکان مدرسه ای هم هستند (پیش و پس از مدرسه و هنگام ظهر یا چاشت). از آنجا که برای این مهدها لیست انتظارهای طولانی وجود دارد، بهتر است که والدین به هنگام برای نام نویسی فرزندشان اقدام نمایند. هزینه این مهدکودکها متفاوت است. بسیاری از شهرداریهای محل زندگی، با دادن کوپن به والدین، بخشی از هزینه های نگهداری را می پردازند. نیازمند بودن باید ثابت شود. مهدکودکها و یا شهرداریهای محلی آگاهی های مورد نیاز را در مورد چگونگی نام نویسی و میزان هزینه به شما خواهند داد.

### کودکستان

بسیاری از کودکان پیش از رفتن به پیش دبستان یا به عبارتی پیش از آغاز آمادگی یا پیش دبستان به کودکستان (Spielgruppe|Groupe de jeu) می روند. در آنجا کودکانی که تقریباً ۳ سال به بالا هستند در کنار یکدیگر و بدون حضور والدین خود، همراه با یک مربی تحصیلکرده و باتجربه سرگرم بازی و ساختن کارهای دستی می شوند. رفتن به اینگونه کودکستانها کاملاً اختیاری بوده و هیچ اجباری برای شرکت در آن وجود ندارد. رفتن به کودکستان به ویژه برای کودکانی که در خانه به زبان آلمانی صحبت نمی کنند/گپ نمی زنند فرصت بسیار خوبی است تا با زبان آلمانی در ارتباط شوند. چرا که این کار ورود به مدرسه را برای آنان آسانتر خواهد کرد. کودکستان ها در بسیاری از شهرداریهای محلی وجود دارند. این شهرداریها آگاهی بیشتر را در این مورد به شما خواهند داد.

### برنامه روزانه / ناهاری (چاشخانه)

برخی از مدرسه ها یا مکتب ها بیرون از ساعتهای درسی از شاگردان نگهداری می کنند، که بستگی به تعداد شاگردانی که نام نویسی شده اند دارد. در مدرسه ها و مکتب هایی که برنامه های روزانه دارند، شاگردان می توانند به طور مثال، تمام روز را در مدرسه بمانند. به آنها ناهار (چاشخانه) هم داده می شود. آنها می توانند پس از پایان ساعتهای درس، با همراهی مربیان به انجام تکالیف مدرسه یا کارخانگی شان بپردازند. پس از مدرسه و درس عصرانه می خورند و بازی و تفریح می کنند. هزینه این خدمات باید به وسیله والدین پرداخت گردد. شهریه این نوع مدارس در بیشتر موارد به درآمد والدین بستگی دارد. فرزند شما می تواند برای یک یا چندین روز در هفته از این نوع خدمات برخوردار شود.



## فامیل خوانده (نگهداری روزانه کودک در خانواده ای)

فامیل خوانده یا خانواده روزانه، به خانواده هایی گفته میشود که، از بچه ها در طول مدت زمانی مشخصی (در بیشتر موارد تمام روز) نزد خودشان نگهداری میکنند. این برنامه در میان والدینی که شاغل هستند بسیار محبوب است. مراکز ارتباطی ویژه ای برای اینکار وجود دارند که در پیدا کردن چنین خانواده هایی به شما کمک کرده و شما می توانید درباره هزینه های معمول از آنها آگاهی لازم را بدست آورید.

## پرستار بچه / موارد اضطراری

در سوییس بسیاری از نوجوانان و جوانان، شبها و آخر هفته ها از بچه ها پرستاری و نگهداری می کنند. سازمان صلیب سرخ سوییس (CRS|SRK) برن لیست مرکزهای اسامی پرستاران آموزش دیده را در اختیار دارد. معمولا به این جوانان برای پرستاری و نگهداری از کودکان دست مزد پرداخت می شود. سازمان صلیب سرخ برن (CRS|SRK) در موارد اضطراری و پیش بینی نشده نیز خدمات ویژه ای برای نگهداری و مراقبت از کودکان ارائه می نماید. برای نمونه، هنگامی که یکی از والدین به بیمارستان باید برود و کسی نباشد که از فرزند آنان نگهداری نماید. این خدمات هزینه بر بوده و در برخی موارد بعضی از موسسه های بیمه اینگونه هزینه ها را پرداخت می نمایند.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/childcare](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/childcare)





## پیوند خانواده

اعضای خانواده افرادی که در سوئیس زندگی می کنند، می توانند در برخی موارد به سوئیس نقل مکان نمایند. اگر اعضای خانواده و یا آشنایان بخواهند برای دیدار بستگانشان به سوئیس بیایند، می بایست با در نظر گرفتن کشوری متبوع خود تقاضای دریافت ویزا بنمایند.

### پیوند خانواده

اصولاً این امکان وجود دارد که اعضای خانواده (درجه یک و همسر) افرادی که در سوئیس زندگی می کنند، اجازه ورود و اقامت در سوئیس را داشته باشند (پیوند خانواده, Familiennachzug|Regroupement familial). اینکه چنین درخواستی برای کدامیک از اعضای خانواده ارائه شود، بستگی به تابعیت و نوع اجازه اقامت فردی دارد که در اینجا زندگی می کند. حتی افرادی که دارای اجازه اقامت موقت از نوع F باشند، هم می توانند در برخی شرایط تقاضای پیوند خانواده شان را بنمایند. توصیه می شود شرایط پیوند خانواده را در آغاز کار با کارشناسان در میان بگذارید. در این زمینه می توانید از دفتر خدمات اجتماعی (ABEV|OPOP)، شهرداری محل اقامت یا مرکزهای مسئول همسازی فرهنگی آگاهی به دست آورید. درخواست های پیوند خانواده باید به سرویس مهاجرت استان یا ولایت داده شود. ساکنان شهرهای برن، بیل و تون درخواست را به مقامات ساکنان شهرداری ارائه می دهند. توجه: درخواست پیوند خانواده می بایست در مهلت معینی ارائه گردد. (معمولاً بین مدت ۱ تا ۵ سال پس از ورود). این مهلت برای خردسالان کوتاهتر از زمانی است که برای بزرگسالان در نظر گرفته شده (برای نمونه همسران).

### آمدگی امور ازدواج

کسی که در سوئیس زندگی می کند و می خواهد با نامزد یا شریک خود که در کشوردیگری زندگی می کند، ازدواج نماید، می تواند برای او درخواست اجازه سفر برای آماده کردن و انجام امور ازدواج را بنماید. این مجوز به نامزد یا شریک زندگی امکان می دهد به سوئیس سفر کرده و در اینجا ازدواج نماید. اداره خدمات مهاجران آگاهیهای مورد نیاز را درباره مدارک مورد نیاز و مراحل گوناگون آن به شما می دهد.

### ویزای ورود

گرفتن ویزای ورود به سوئیس برای ساکنان بسیاری از کشورها کار آسانی نیست. مثلاً برای دیدار اقوام شان در این کشور. زیرا ممکن است که، از فردی که در اینجا زندگی می کند، دعوت نامه و یا ضمانت مالی و هزینه های زندگی و یا هر دوی اینها، ضمانت تامین مخارج و هزینه های زندگی (اعلام تعهد | Verpflichtungserklärung|Déclaration de prise en charge) خواسته شود. نمایندگیهای برون مرزی کشور سوئیس، در این باره تصمیم گیرنده می باشد و آگاهیهای مورد نیاز را به شهروندان هر کشور می دهند که چه مدارکی برای دریافت ویزا نیاز داشته و چه روندی را باید سپری کنند. آگاهیهای لازم را میتوان از دفتر خدمات اجتماعی (ABEV | OPOP) بطور رایگان دریافت کرد.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/family-reunification](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/family-reunification)



## چالش یا جنگ و جدال

برای حل کشمکش های همسران و چالش های خانوادگی مرکزهای گوناگونی مشاوره می دهند. . خشونت خانگی و یا میان زن وشوهر ممنوع است.

### جنگ و جدال همسران

اگر بین زوج ها (زن وشوهر، دوستان دختر وپسر و یا دوستان همجنسی که زیر یک سقف زندگی می کنند) جنگ و جدال جدی پیش بیاید، آنها می توانند از وجود مشاورین باتجربه و کارشناس بهره مند شوند. راهنمایی زوج ها (Eheberatung|consultation conjugale). این مرکزهای کارشناس، به شما کمک خواهند کرد تا راه حل های مناسب را پیدا کنید. نخستین جلسه مشاوره یا رایگان است و یا با تخفیف همراه خواهد بود. در هر محله ای یک مرکز مشاوره وجود دارد.

### خانوادگی

در خانواده های بچه دار ممکن است گاهی وقتها چاشهایی بوجود آید که هم برای والدین و هم برای فرزندان با فشارهایی همراه باشد. پیشنهاد می شود در صورتیکه والدین ندانند چکار باید بکنند حتمن تقاضای کمک نمایند. در مراکز مشاوره خانواده می توان به صورت حضوری تقاضای جلسه مشاوره و راهنمایی نمود. در صورت تماس با مرکز اضطراری والدین مراکز مشاوره خانواده (Familienberatungsstelle|service de consultation familiale)، کارشناسان می توانند از راه تلفن و یا به وسیله ایمیل پرسشهای تربیتی داشته و یا مراقبت ویژه درمورد فرزندان انجام دهند. با شماره تلفن ۰۸۴۸۳۵۴۵۵۵. با نرخ تلفن خانگی و یا با سایت (www.elternnotruf.ch) کودکان و نوجوانان نیز می توانند به وسیله تلفن، ایمیل، اس ام اس و یا چت کردن با مرکز مشاوره کودکان شماره تماس اضطراری برای کودکان (Kindernotruf) تماس بگیرند. (با شماره تلفن ۱۴۷ بطور رایگان و یا مراجعه به سایت اینترنتی (www.147.ch).

### زورگویی و خشونت در خانه

به کار بردن زور در خانه جرم محسوب می شود. هرکسی که از زور استفاده کند، بدون در نظر گرفتن میزان زورگویی اعمال شده، مجرم شناخته می شود. هیچ فرقی نمی کند که این زورگویی بر علیه همسر زن، همسر مرد و یا فرزندان بکار برده شده باشد. هر زمان که اداره های مربوطه از بکارگیری زور در خانه آگاه شوند باید به خودی خود وارد عمل شوند. افرادی که مورد آزار واذیت قرار گرفته اند از حمایتهای محرمانه و رایگان برخوردار خواهند شد. زنان ومردانی که مورد آزار و اذیت قرار گرفته اند می توانند در اقامتگاههای ویژه پناهگاه زنان / پناهگاه پدران (Frauenhaus / Väterhaus | Maison d'accueil) با فرزندانشان بطور موقت اسکان داده شده و مورد حمایت قرار گیرند. پناهگاه بانوان (Frauenhaus | Maison des femmes) در شهرهای برن/ بیل و تون در ۲۴ ساعت شبانه روز با شماره تماس آپله /۰۳۱۵۳۳۰۳۰۳. در مواقع اضطراری مشاوره رایگان و محرمانه ارائه داده و از آنها حمایت و پشتیبانی می کنند. کودکان و هر فردی که سوی یکی از افراد خانواده مورد تهدید قرار بگیرد می بایست به پلیس تلفن نماید. با شماره تلفن ۱۱۷. استفاده از زور می تواند شخص زورگو ویا تهدید کننده را برای زمانهای طولانی از خانه و محل اقامت دور نگه دارد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/conflicts](http://www.hallo-bern.ch/fa/partnership-and-children/conflicts)